

---

# СНИСКУ

**РУССКИЙ**

**Создан**

Don Mancini

**EPISODE 1.06**

**"Cape Queer"**

Джейк и его друзья устроили Чаки рискованную ловушку.

**Написано:**

Nick Zigler | Sarah Acosta

**Режиссер:**

Samir Rehem

**Транслировать:**

16.11.2021

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

**Ансамбль**

Zackary Arthur	...	Jake Wheeler
Bjorgvin Arnarson	...	Devon Evans
Alyvia Alyn Lind	...	Lexy Cross
Teo Briones	...	Junior Wheeler
Brad Dourif	...	Chucky (voice)
Lexa Doig	...	Bree Wheeler
Fiona Dourif	...	Nica Pierce / Charles Lee Ray
Christine Elise	...	Kyle
Alex Vincent	...	Andy Barclay
Rachelle Casseus	...	Detective Kim Evans
Blaise Crocker	...	Young Tiffany
Rosemary Dunsmore	...	Dr. Mixter
Devon Sawa	...	Logan Wheeler
Jennifer Tilly	...	Tiffany Valentine
Annie Briggs	...	Miss Fairchild
Jamillah Ross	...	Gladys Kravitz
J.D. Nichol森	...	Seller
Jamaal Grant	...	Dad
Lisa Michelle Cornelius	...	Mom
Sage Arrindell	...	Becky
Nick A Fisher	...	Good Guy Doll (voice)

1

00:00:01,103 --> 00:00:02,973  
Ранее в сериале...

2

00:00:03,029 --> 00:00:04,029  
Двинься.

3

00:00:04,217 --> 00:00:06,929  
Сейчас будет отвал башки,  
слушай внимательно.

4

00:00:07,516 --> 00:00:10,567  
Кукла Джейка, Чаки, была живая,  
он убил его папу и Оливера,

5

00:00:10,620 --> 00:00:12,945  
и того копа в больнице,  
и вашу домработницу.

6

00:00:13,008 --> 00:00:14,222  
И он бы не остановился.

7

00:00:14,528 --> 00:00:17,095  
Я люблю обниматься.

8

00:00:17,567 --> 00:00:20,125  
Выдумывать такую ахинею –  
Это уже чересчур.

9

00:00:20,305 --> 00:00:25,239  
Тем временем мэр включила Мегин Келли,  
а директриса потеряла голову.

10

00:00:27,051 --> 00:00:28,261  
Мы ведь его убили!

11

00:00:28,818 --> 00:00:30,766

- Алло?

- Да, я насчёт куклы.

12

00:00:31,072 --> 00:00:33,040  
Вы батарейки проверяли?

13

00:00:34,682 --> 00:00:38,052  
Меня зовут Ника Пирс.  
Чаки убил всю мою семью.

14

00:00:38,100 --> 00:00:42,046  
Он расколол свою душу на части.  
Один из осколков – внутри меня и...

15

00:00:42,084 --> 00:00:43,151  
Какой Чаки?!

16

00:00:43,321 --> 00:00:45,538  
Ты чего это разлётся?

17

00:00:46,135 --> 00:00:48,126  
Вы не думали сначала сказать Джуниору?

18

00:00:48,175 --> 00:00:51,151  
Как будто Логан без того  
мало давит на Джуниора.

19

00:00:51,197 --> 00:00:53,108  
Бри. Ваша болезнь.

20

00:00:53,219 --> 00:00:57,584  
А-де ду-и Дамбалла!

21

00:00:57,681 --> 00:01:01,468  
Дай мне силы, молю тебя!

22

00:01:01,552 --> 00:01:04,108  
Я Томми. Хочешь поиграть?

23

00:01:04,199 --> 00:01:06,760  
Давай эта херня с Никой  
останется между нами.

24

00:01:07,977 --> 00:01:12,167  
А я говорила, что вселилась  
в свою любимую актрису?

25

00:01:12,211 --> 00:01:14,533  
Хочу быть Дженнифер Тилли.

26

00:01:15,397 --> 00:01:16,917  
Хочу быть звездой.

27

00:01:17,009 --> 00:01:19,942  
А-де ду-и Дамбалла!

28

00:01:19,997 --> 00:01:22,244  
Включайся! Включайся!

29

00:01:22,786 --> 00:01:24,758  
Раз, два, три!

30

00:01:25,817 --> 00:01:30,989  
Короче, столько всего было.  
Обожаю телевидение.

31

00:01:33,252 --> 00:01:37,153  
ЧАРЛЬСТОН, ЮЖНАЯ КАРОЛИНА

32

00:02:17,952 --> 00:02:19,043  
Чем могу помочь?

33

00:02:19,141 --> 00:02:20,959

- Здесь живут Моррисоны?

- Да.

34

00:02:21,251 --> 00:02:23,706

Здрате. Мы проводим перепись.

35

00:02:23,991 --> 00:02:25,494

У вас будет пара минут?

36

00:02:25,564 --> 00:02:27,249

Ну, мы как раз собирались обедать...

37

00:02:27,318 --> 00:02:28,717

Мы много времени не отнимем.

38

00:02:28,799 --> 00:02:31,061

Но, сами понимаете, важно участие каждого.

39

00:02:31,253 --> 00:02:32,888

Чем больше данных — тем лучше.

40

00:02:33,832 --> 00:02:34,923

Ладно, проходите.

41

00:02:37,993 --> 00:02:40,372

Процедура переписи стала куда проще.

42

00:02:40,436 --> 00:02:42,828

Мы зададим пару вопросов и сразу уйдём.

43

00:02:43,163 --> 00:02:44,385

Будем рады помочь.

44

00:02:44,448 --> 00:02:45,957

Сколько людей проживает в доме?

45

00:02:46,027 --> 00:02:47,149  
Только мы трое.

46

00:02:47,560 --> 00:02:48,998  
- Возраст?  
- 39.

47

00:02:49,677 --> 00:02:50,718  
38.

48

00:02:51,206 --> 00:02:53,413  
А Бекки недавно  
исполнилось семь, да, Бекс?

49

00:02:53,582 --> 00:02:54,634  
Я уже взрослая.

50

00:02:55,241 --> 00:02:56,493  
Совсем взрослая.

51

00:02:56,869 --> 00:02:59,634  
- И наверняка очень умная.  
- Вам вандалы не докучают?

52

00:03:03,073 --> 00:03:04,876  
Нет, у нас тихий район.

53

00:03:04,924 --> 00:03:06,586  
Перейдём к вопросам о работе.

54

00:03:06,699 --> 00:03:08,045  
Были недавно пожары?

55

00:03:08,208 --> 00:03:09,582  
Серьёзные травмы?

56

00:03:10,078 --> 00:03:11,403  
Несчастные случаи?

57

00:03:13,186 --> 00:03:14,201  
Боже, нет.

58

00:03:14,468 --> 00:03:15,802  
Ничего такого.

59

00:03:16,260 --> 00:03:17,476  
Такой уж опросник.

60

00:03:18,427 --> 00:03:20,288  
Итак, каков ваш род деятельности?

61

00:03:20,410 --> 00:03:22,653  
В доме есть новые куклы?

62

00:03:23,620 --> 00:03:24,620  
Куклы?

63

00:03:24,913 --> 00:03:27,066  
Что именно вы переписываете?

64

00:03:28,155 --> 00:03:32,536  
Это нововведение нашей программы.  
Добавили пару вопросов для детей,

65

00:03:32,800 --> 00:03:34,395  
чтобы им было интересно.

66

00:03:35,869 --> 00:03:36,869  
Очень умно.

67

00:03:37,192 --> 00:03:39,756

Бекки, сходишь принесёшь  
сюда своих друзей?

68

00:03:44,143 --> 00:03:45,143

Мы так

69

00:03:45,220 --> 00:03:47,266  
прививаем гражданскую ответственность.

70

00:03:54,774 --> 00:03:57,219

Это Бинти. Миссис Пушинка.

71

00:03:57,326 --> 00:03:59,623

- Это Джоджо, а это...

- Зайка.

72

00:04:00,087 --> 00:04:03,524

Это все твои друзья? Нам очень  
важно посчитать их всех.

73

00:04:03,921 --> 00:04:05,131

Да, это всё.

74

00:04:05,666 --> 00:04:08,628

Миссис Пушинка, Джоджо и Мартышка...

75

00:04:08,691 --> 00:04:10,233

И... Стоп.

76

00:04:10,974 --> 00:04:12,246

Я забыла про Чарли!

77

00:04:12,908 --> 00:04:14,067

Так скорей за ним!

78

00:04:15,612 --> 00:04:16,716  
Он её любимчик.

79

00:04:33,571 --> 00:04:34,870  
Привет, я...

80

00:04:35,616 --> 00:04:36,616  
Чарли.

81

00:04:37,224 --> 00:04:38,402  
Хочешь поиграть?

82

00:04:48,983 --> 00:04:51,573  
Ты меня вынудила.

83

00:04:51,811 --> 00:04:52,811  
Ты о чём?

84

00:05:02,819 --> 00:05:04,683  
Капец тебе, Энди!

85

00:05:15,666 --> 00:05:17,243  
Спасибо за помощь.

86

00:05:42,924 --> 00:05:47,231  
ЧАКИ

87

00:06:03,274 --> 00:06:04,604  
Я вот всё думаю...

88

00:06:05,064 --> 00:06:06,227  
Вдруг они разболтают?

89

00:06:07,643 --> 00:06:10,020  
Сама знаешь, им никто не поверит.

90

00:06:11,238 --&gt; 00:06:12,393

А та девочка...

91

00:06:12,456 --&gt; 00:06:13,852

Травма на всю жизнь.

92

00:06:14,805 --&gt; 00:06:16,550

Вряд ли она от неё оправится.

93

00:06:17,431 --&gt; 00:06:18,575

Зато выживет.

94

00:06:18,810 --&gt; 00:06:20,728

Мы тоже в детстве многое пережили.

95

00:06:20,777 --&gt; 00:06:21,777

Бежим!

96

00:06:26,418 --&gt; 00:06:27,671

И нормальные выросли.

97

00:06:32,288 --&gt; 00:06:33,349

По крайней мере, ты.

98

00:06:33,480 --&gt; 00:06:34,533

Кстати говоря.

99

00:06:35,292 --&gt; 00:06:38,855

Почему ты не сказал, что хранил  
живую голову Чаки в сейфе?

100

00:06:40,844 --&gt; 00:06:41,844

А, да...

101

00:06:43,348 --&gt; 00:06:45,023

Спасибо, что разобралась с ним.

102

00:06:45,783 --> 00:06:47,194

Ты не ответил на вопрос.

103

00:06:48,097 --> 00:06:50,916

Почему ты четыре года хранил живую голову?

104

00:06:52,217 --> 00:06:53,559

Да какая теперь разница?

105

00:06:54,216 --> 00:06:56,765

Не знаю. Просто не слишком-то  
это рационально.

106

00:06:57,263 --> 00:06:59,421

Да вся эта история нерациональная.

107

00:07:01,391 --> 00:07:03,181

В военной академии так учили.

108

00:07:04,441 --> 00:07:05,671

Узнай своего врага.

109

00:07:05,753 --> 00:07:08,258

От пленного многое можно узнать.

110

00:07:09,631 --> 00:07:11,023

Если на него надавить.

111

00:07:12,706 --> 00:07:13,706

И что ты узнал?

112

00:07:14,916 --> 00:07:16,728

Что от огня он орёт громче всего.

113

00:07:19,461 --> 00:07:20,879  
Любил я эти крики.

114

00:07:22,769 --> 00:07:24,178  
Они даже громче моих.

115

00:07:24,966 --> 00:07:27,057  
Ладно. Значит, осталась одна, да?

116

00:07:27,244 --> 00:07:28,244  
Да.

117

00:07:28,988 --> 00:07:30,059  
Ещё одна кукла.

118

00:07:32,878 --> 00:07:34,629  
Ты что-то недоговариваешь?

119

00:07:38,318 --> 00:07:39,318  
Ну...

120

00:07:40,032 --> 00:07:43,734  
Чаки расколел свою душу на части,  
но последний осколок

121

00:07:44,244 --> 00:07:45,594  
поместил не в куклу.

122

00:07:47,729 --> 00:07:48,761  
А во что тогда?

123

00:07:49,559 --> 00:07:53,318  
Скажем так, убийство — не самое  
страшное, на что Чаки способен.

124

00:08:03,166 --> 00:08:09,071  
И вот, у нашей самки антилопы  
гну начинаются роды.

125  
00:08:09,591 --> 00:08:14,621  
Телёнок падает на землю  
вместе с последом.

126  
00:08:15,704 --> 00:08:17,654  
Так, ребят, давайте потише.

127  
00:08:18,476 --> 00:08:19,344  
Другим

128  
00:08:19,442 --> 00:08:21,238  
нужно чуть больше времени...

129  
00:08:22,067 --> 00:08:23,204  
Рейчел Фэйрчайлд,

130  
00:08:23,350 --> 00:08:24,440  
вы арестованы

131  
00:08:24,629 --> 00:08:28,105  
за убийство Меган МакВэй, Оливера Хейдена  
и детектива Шона Пейтона.

132  
00:08:28,147 --> 00:08:29,147  
Что?

133  
00:08:30,399 --> 00:08:31,635  
Это что, шутка?

134  
00:08:32,671 --> 00:08:33,671  
Мам!

135

00:08:34,884 --> 00:08:35,752  
Это не она.

136  
00:08:35,801 --> 00:08:38,011  
Не ори так. Откуда ты это знаешь?

137  
00:08:40,766 --> 00:08:41,766  
Просто знаю.

138  
00:08:43,227 --> 00:08:44,274  
Увидимся дома.

139  
00:08:45,646 --> 00:08:49,393  
И в это же время начинается сезон дождей.

140  
00:08:49,753 --> 00:08:50,864  
Нет, постойте.

141  
00:08:51,161 --> 00:08:52,161  
Девон прав.

142  
00:08:52,482 --> 00:08:53,795  
Мы знаем, что это не она.

143  
00:08:53,874 --> 00:08:55,028  
Всё. Идём.

144  
00:09:02,315 --> 00:09:03,664  
Возвращайтесь в класс.

145  
00:09:09,124 --> 00:09:10,702  
Надо было сказать про Чаки.

146  
00:09:10,779 --> 00:09:13,818  
Да, конечно. Всегда мечтала  
полежать в дурке.

147

00:09:13,908 --&gt; 00:09:14,908

А вы?

148

00:09:14,993 --&gt; 00:09:15,993

Лекси права.

149

00:09:16,042 --&gt; 00:09:18,561

Нельзя никому говорить.

Надо найти его и убить.

150

00:09:18,660 --&gt; 00:09:20,678

Мы и так его убили! Вы все это видели.

151

00:09:20,744 --&gt; 00:09:22,463

Да, и что стало с МакВэй видели.

152

00:09:22,532 --&gt; 00:09:23,642

Он где-то рядом.

153

00:09:27,311 --&gt; 00:09:28,311

Чёрт.

154

00:09:29,300 --&gt; 00:09:30,460

Наверное, это Томми.

155

00:09:30,646 --&gt; 00:09:33,160

Кукла твоей сестры? Ты же его проверила.

156

00:09:33,519 --&gt; 00:09:35,155

Ну да. Но он пропал.

157

00:09:35,232 --&gt; 00:09:36,483

Что? И давно?

158

00:09:36,567 --> 00:09:39,932  
- Как это вообще возможно?  
- Народ, серьёзно. Надо его найти.

159  
00:09:44,020 --> 00:09:45,020  
Есть одна мысль.

160  
00:09:46,766 --> 00:09:47,766  
Энди Баркли.

161  
00:09:48,250 --> 00:09:49,330  
Что за Энди Баркли?

162  
00:09:49,778 --> 00:09:52,103  
В 80-х его няню жестоко убили.

163  
00:09:52,199 --> 00:09:53,967  
И он сказал, что это сделал Чаки.

164  
00:09:54,057 --> 00:09:58,075  
И эта история с Чарльзом Ли Рэем.  
И так далее. Всё ведёт к Энди Баркли.

165  
00:09:58,458 --> 00:10:00,316  
Думаешь, он знает, как найти Чаки?

166  
00:10:00,837 --> 00:10:01,837  
Возможно.

167  
00:10:02,609 --> 00:10:04,482  
Хорошо. Поговорим с ним.

168  
00:10:04,598 --> 00:10:06,532  
У меня дома. После школы.

169  
00:10:11,456 --> 00:10:15,022

Никак не закрывается! Вообще никак.

170

00:10:16,052 --> 00:10:19,515

Не закрывается! Ну почему?

171

00:10:19,939 --> 00:10:21,845

Не умеешь ты путешествовать налегке.

172

00:10:21,922 --> 00:10:25,694

Ой, как смешно. Что-то ты  
не спешишь помочь.

173

00:10:27,575 --> 00:10:30,124

Ты у нас спец по избавлению от тел.

174

00:10:31,085 --> 00:10:32,165

Вперёд.

175

00:10:32,456 --> 00:10:37,978

Я и избавляюсь от тела как умею.

176

00:10:39,777 --> 00:10:40,849

Твою мать...

177

00:10:44,819 --> 00:10:48,181

Засовывая взрослого мужика  
в этот чемоданчик?

178

00:10:48,303 --> 00:10:49,327

Чаки, заткнись.

179

00:10:49,464 --> 00:10:50,669

Это дилетантство.

180

00:10:50,985 --> 00:10:52,075

Ты не помогаешь.

181

00:10:52,397 --> 00:10:55,316  
Надо его расчленить,  
чтобы компактнее было.

182

00:10:55,384 --> 00:10:57,268  
Ой, смотрите, гений тетриса.

183

00:10:57,372 --> 00:10:59,749  
Расчленить — это всё,  
до чего ты додумался?

184

00:10:59,812 --> 00:11:02,893  
Это как сворачивать футболки,  
а не складывать.

185

00:11:02,943 --> 00:11:04,951  
Да завали ты, Чаки!

186

00:11:05,367 --> 00:11:07,513  
И убери ногу с моего чемодана!

187

00:11:09,410 --> 00:11:12,484  
Компактнее сложить, да?  
Вот сам его и поруби.

188

00:11:21,235 --> 00:11:22,904  
Да твою мать...

189

00:11:27,131 --> 00:11:28,131  
Нет...

190

00:11:35,590 --> 00:11:39,693  
Понтиак Паризьен 60-го года,  
четырёхдверный седан.

191

00:11:39,744 --> 00:11:42,299

В те времена считали,  
что чем больше, тем лучше.

192

00:11:42,415 --> 00:11:44,031

Вмещает шесть человек.

193

00:11:44,114 --> 00:11:46,468

Кстати, идеален для молодой семьи.

194

00:11:47,358 --> 00:11:51,038

Восьмицилиндровый двигатель,  
три ступени трансмиссии.

195

00:11:51,127 --> 00:11:53,523

В своё время это была передовая модель.

196

00:11:54,055 --> 00:11:57,732

Потрясающая манёвренность,  
а урчит тихо, как котёнок.

197

00:11:58,136 --> 00:11:59,490

Мне нравится цвет.

198

00:11:59,996 --> 00:12:01,216

Винный красный.

199

00:12:01,272 --> 00:12:03,004

Только в том месяце перекрасил.

200

00:12:03,089 --> 00:12:05,185

Чаки, она идеальна.

201

00:12:06,048 --> 00:12:07,748

Ты слышал даму. Сколько?

202

00:12:07,964 --> 00:12:09,004  
Тысяча баксов.

203  
00:12:10,050 --> 00:12:11,220  
Чек сойдёт?

204  
00:12:11,476 --> 00:12:12,476  
Конечно.

205  
00:12:12,853 --> 00:12:17,140  
Хотя знаете, есть одно «но»,  
и по закону я обязан вам сообщить.

206  
00:12:17,258 --> 00:12:18,258  
Какое «но»?

207  
00:12:19,155 --> 00:12:22,784  
К сожалению, эта машина попала в аварию.

208  
00:12:23,188 --> 00:12:24,188  
И что случилось?

209  
00:12:24,349 --> 00:12:26,070  
В ней пара погибла.

210  
00:12:26,188 --> 00:12:27,395  
Как именно?

211  
00:12:28,021 --> 00:12:30,931  
Ну, если вам это важно, то их обезглавило.

212  
00:12:34,539 --> 00:12:35,539  
Обоих?

213  
00:12:35,658 --> 00:12:36,658  
Типа того.

214

00:12:39,972 --&gt; 00:12:40,972

Мы берём.

215

00:12:41,496 --&gt; 00:12:42,496

Правда?

216

00:12:42,900 --&gt; 00:12:45,016

Прекрасно! Вы не пожалеете.

217

00:12:46,135 --&gt; 00:12:47,948

Шикарная ведь машина.

218

00:12:48,082 --&gt; 00:12:50,437

Классика никогда не выходит из моды.

219

00:12:52,533 --&gt; 00:12:53,705

Что ты сказал?

220

00:12:54,508 --&gt; 00:12:56,082

Я сказал, что это классика.

221

00:12:56,165 --&gt; 00:12:57,165

Врёшь.

222

00:12:59,004 --&gt; 00:12:59,872

Врёшь.

223

00:12:59,915 --&gt; 00:13:02,396

Технически она даже не антикварная.

224

00:13:04,085 --&gt; 00:13:05,837

Да нет. Сами посмотрите.

225

00:13:06,609 --&gt; 00:13:09,127

Это винтаж. Или ретро.

226

00:13:09,675 --> 00:13:10,720

Это не винтаж.

227

00:13:11,781 --> 00:13:12,830

И не ретро.

228

00:13:13,980 --> 00:13:15,225

И не антиквариат.

229

00:13:15,727 --> 00:13:16,902

Она просто старая.

230

00:13:19,436 --> 00:13:20,580

Она просто старая.

231

00:13:23,012 --> 00:13:26,355

Но не переживай. Тебя мы тоже перекрасим.

232

00:13:35,846 --> 00:13:36,714

Вот, прошу.

233

00:13:36,809 --> 00:13:38,077

Тысяча баксов.

234

00:13:38,910 --> 00:13:39,910

Спасибо.

235

00:13:47,521 --> 00:13:49,091

Обожаю этот цвет.

236

00:13:49,182 --> 00:13:51,065

Да, к твоей помаде подходит.

237

00:13:56,424 --> 00:13:57,329  
Это что?

238  
00:13:57,370 --> 00:13:58,239  
ВУДУ

239  
00:13:58,379 --> 00:13:59,502  
Да так, хобби.

240  
00:14:14,139 --> 00:14:16,252  
ХАКЕНСАК

241  
00:14:36,677 --> 00:14:37,708  
Я его позову?

242  
00:14:40,579 --> 00:14:41,579  
Ты готов?

243  
00:14:42,871 --> 00:14:44,834  
Как к такому можно быть готовым?

244  
00:14:46,260 --> 00:14:47,260  
Ну да.

245  
00:14:57,974 --> 00:14:58,974  
Джуниор!

246  
00:15:00,040 --> 00:15:01,784  
Не подойдешь сюда на минутку?

247  
00:15:09,962 --> 00:15:11,882  
Привет. Заходи, присаживайся.

248  
00:15:20,520 --> 00:15:21,605  
Мам, в чём дело?

249

00:15:29,374 --&gt; 00:15:30,581

Твоя мама...

250

00:15:33,212 --&gt; 00:15:34,212

Твоя мама...

251

00:15:35,836 --&gt; 00:15:36,836

Простите.

252

00:15:47,474 --&gt; 00:15:48,598

Прости, котёнок.

253

00:15:52,548 --&gt; 00:15:54,330

Я должна тебе кое-что сказать.

254

00:15:55,871 --&gt; 00:15:57,753

И я не знаю, как подсластить пилюлю.

255

00:16:00,579 --&gt; 00:16:01,579

Я больна.

256

00:16:04,123 --&gt; 00:16:05,123

Больна?

257

00:16:05,154 --&gt; 00:16:07,448

Эй. Только не переживай.

258

00:16:10,588 --&gt; 00:16:11,588

Мам.

259

00:16:14,225 --&gt; 00:16:15,225

Что случилось?

260

00:16:25,383 --&gt; 00:16:26,383

Я...

261

00:16:29,215 --&gt; 00:16:30,215

У меня рак.

262

00:16:37,504 --&gt; 00:16:39,521

Но ты.. ты ведь поправишься?

263

00:16:40,020 --&gt; 00:16:41,602

Да? Ты поправишься?

264

00:16:42,831 --&gt; 00:16:44,712

Мы со всем справимся, ДжунДжун.

265

00:16:46,453 --&gt; 00:16:47,635

Прошу, не переживай.

266

00:16:52,020 --&gt; 00:16:53,206

Иди сюда, малыш.

267

00:16:54,468 --&gt; 00:16:55,468

Иди сюда.

268

00:17:01,582 --&gt; 00:17:02,582

Я люблю тебя.

269

00:17:08,032 --&gt; 00:17:09,125

Мальчик мой...

270

00:17:10,920 --&gt; 00:17:12,971

Готова? Смотри. А.

271

00:17:15,807 --&gt; 00:17:18,455

Похоже, сегодня мне везёт. Да?

272

00:17:20,699 --&gt; 00:17:21,699

Забавно.

273

00:17:22,415 --> 00:17:26,473  
Не думала, что ты такой дурак,  
чтоб собирать «дырявый» стрит.

274

00:17:26,585 --> 00:17:29,184  
Пусть даже тебе и везёт в картах.

275

00:17:30,795 --> 00:17:31,795  
Ещё пива?

276

00:17:32,213 --> 00:17:33,560  
Не, спасибо.

277

00:17:34,111 --> 00:17:35,535  
Ты что, на просушке, Чаки?

278

00:17:40,722 --> 00:17:44,669  
Знаешь, о чём мне напомнил этот мотель?

279

00:17:44,766 --> 00:17:46,728  
Он мне напомнил

280

00:17:46,881 --> 00:17:48,989  
о том вечере у Ниагары.

281

00:17:49,396 --> 00:17:52,882  
Как же хорошо там было...

282

00:17:53,770 --> 00:17:55,913  
Потому я и выбрала эту дыру.

283

00:17:56,382 --> 00:17:59,528  
Скажи, ты помнишь Ниагару, Чаки?

284

00:18:01,323 --&gt; 00:18:04,916

Знаешь, я из тех, кто живёт настоящим, да?

285

00:18:05,070 --&gt; 00:18:06,174

Ну пожалуйста.

286

00:18:06,817 --&gt; 00:18:08,726

Что тебе там понравилось?

287

00:18:12,610 --&gt; 00:18:15,445

Да господи, Тифф. Это было сто лет назад.

288

00:18:15,543 --&gt; 00:18:16,647

Повышаю на сто.

289

00:18:17,081 --&gt; 00:18:17,950

Колл.

290

00:18:18,033 --&gt; 00:18:23,252

Ты что же, не помнишь  
наш медовый месяц, Чаки?

291

00:18:23,646 --&gt; 00:18:24,819

Ну скажи.

292

00:18:27,331 --&gt; 00:18:28,331

Ладно,

293

00:18:28,381 --&gt; 00:18:32,056

мне там понравилось просто быть с тобой.

294

00:18:35,121 --&gt; 00:18:36,623

Вздор.

295

00:18:37,823 --&gt; 00:18:41,453

Не знала, что ты у меня  
такой сентиментальный.

296

00:18:43,155 --> 00:18:44,155  
Олл-ин.

297

00:18:44,366 --> 00:18:45,366  
Ладно.

298

00:18:45,631 --> 00:18:46,951  
Тоже олл-ин.

299

00:18:58,024 --> 00:18:59,198  
Привет, Ника.

300

00:19:03,169 --> 00:19:04,291  
Столько лет,

301

00:19:04,961 --> 00:19:05,987  
столько зим.

302

00:19:08,469 --> 00:19:09,469  
Ника?

303

00:19:09,834 --> 00:19:13,078  
Я не Ника. С чего ты взяла,  
что я Ника? Это я.

304

00:19:23,651 --> 00:19:25,470  
Чаки что, не блефует?

305

00:19:25,598 --> 00:19:26,704  
О,

306

00:19:26,886 --> 00:19:28,301  
Ещё как блефует.

307

00:19:28,554 --> 00:19:32,161  
Но он никогда не грыз ногти.

308

00:19:34,728 --> 00:19:35,728  
А ещё

309

00:19:35,808 --> 00:19:38,917  
я тебя десять минут назад пырнула в бедро,

310

00:19:38,997 --> 00:19:41,294  
а ты ничего не почувствовала.

311

00:19:41,607 --> 00:19:45,826  
О, будь это Чаки, он бы верещал как банши,

312

00:19:45,909 --> 00:19:49,165  
а ты-то у нас парализована, верно?

313

00:19:53,720 --> 00:19:55,154  
Что ты со мной сделаешь?

314

00:19:55,229 --> 00:19:57,764  
Не знаю, отличный вопрос.

315

00:19:58,163 --> 00:20:00,662  
Видишь ли, такое дело, Ника:

316

00:20:01,252 --> 00:20:02,830  
Я провела время с тобой,

317

00:20:02,914 --> 00:20:04,668  
я провела время с Чаки,

318

00:20:04,743 --> 00:20:06,215

и должна признать,

319

00:20:06,767 --> 00:20:08,328  
с тобой лучше.

320

00:20:10,700 --> 00:20:11,771  
Правда?

321

00:20:12,236 --> 00:20:14,459  
Хочешь, расскажу секрет?

322

00:20:16,713 --> 00:20:17,847  
Конечно.

323

00:20:20,467 --> 00:20:21,553  
Иногда,

324

00:20:22,206 --> 00:20:23,873  
когда мы вместе, я

325

00:20:24,569 --> 00:20:27,142  
вижу, как ты смотришь на меня.

326

00:20:28,114 --> 00:20:29,586  
Я знаю, что это ты.

327

00:20:30,429 --> 00:20:31,720  
А не Чаки.

328

00:20:32,479 --> 00:20:34,337  
Это ты, и...

329

00:20:35,909 --> 00:20:37,511  
У меня аж душа поёт.

330

00:20:39,299 --> 00:20:43,999  
Я хочу, чтобы ты всегда  
на меня смотрела. Я...

331  
00:20:49,039 --> 00:20:50,139  
Угадай что.

332  
00:20:50,427 --> 00:20:53,052  
У меня для тебя сюрприз, Ника.

333  
00:20:53,611 --> 00:20:55,497  
Я купила нам дом!

334  
00:20:55,880 --> 00:20:57,994  
Прямо здесь, в Хакенсаке!

335  
00:20:59,208 --> 00:21:00,208  
Знаешь,

336  
00:21:00,439 --> 00:21:05,459  
говорят, святые приглядывают  
за всеми жителями Хакенсака.

337  
00:21:05,690 --> 00:21:10,618  
Даже за нетрадиционными  
парами вроде нас.

338  
00:21:11,424 --> 00:21:14,210  
Вопрос только в том,

339  
00:21:16,854 --> 00:21:21,932  
как оставить за главную тебя,  
а не этого крысёныша Чаки?

340  
00:21:38,042 --> 00:21:39,059  
В Инсте его нет.

341

00:21:39,860 --> 00:21:40,988  
В Снэпе тоже.

342

00:21:41,722 --> 00:21:42,935  
И в Твиттере.

343

00:21:44,435 --> 00:21:45,435  
Фига.

344

00:21:46,202 --> 00:21:47,202  
Что?

345

00:21:48,006 --> 00:21:50,447  
Загуглил «Энди Баркли»,  
и нашёл свежую статью.

346

00:21:51,072 --> 00:21:54,472  
«Опасный пациент сбежал из  
психиатрической больницы Харрогейт.

347

00:21:54,680 --> 00:21:55,810  
Объявлен розыск».

348

00:21:57,495 --> 00:21:58,495  
Шикарно.

349

00:22:01,365 --> 00:22:02,365  
Я сейчас.

350

00:22:03,647 --> 00:22:05,662  
Стоп. Харрогейт? Это где?

351

00:22:06,262 --> 00:22:07,262  
Род-Айленд.

352

00:22:07,826 --> 00:22:08,826  
Род-Айленд...

353  
00:22:09,883 --> 00:22:12,537  
Мне с месяц назад звонили из Род-Айленда.

354  
00:22:13,195 --> 00:22:14,953  
Это, наверное, был Энди Баркли.

355  
00:22:19,329 --> 00:22:20,329  
Боже...

356  
00:22:21,326 --> 00:22:22,326  
Джуниор,

357  
00:22:22,487 --> 00:22:24,062  
мне так жаль...

358  
00:22:26,290 --> 00:22:28,566  
Мне кажется, что вся моя жизнь рушится.

359  
00:22:28,934 --> 00:22:29,934  
Понимаешь?

360  
00:22:30,032 --> 00:22:31,032  
Мама,

361  
00:22:31,820 --> 00:22:32,820  
дядя...

362  
00:22:34,903 --> 00:22:35,903  
Даже ты.

363  
00:22:38,199 --> 00:22:39,199  
Нет.

364

00:22:40,069 --> 00:22:41,069  
Я рядом.

365

00:22:42,232 --> 00:22:43,570  
И всегда буду рядом.

366

00:22:43,616 --> 00:22:44,639  
Эй, Лекси!

367

00:22:44,872 --> 00:22:46,260  
Он есть на Фэйсбуке!

368

00:22:47,054 --> 00:22:49,446  
Просто ты в последнее время отдалилась.

369

00:22:51,964 --> 00:22:52,964  
Прости, что?

370

00:22:54,555 --> 00:22:59,192  
Об этом я и говорю. Лекс, какого хрена?  
Я для тебя будто пустое место.

371

00:23:00,082 --> 00:23:01,082  
Нет.

372

00:23:01,563 --> 00:23:03,237  
Нет, это не так.

373

00:23:04,808 --> 00:23:06,277  
Я всегда тебя выслушаю.

374

00:23:07,535 --> 00:23:08,535  
Я люблю тебя.

375

00:23:09,580 --> 00:23:12,689

Вот ты сам говоришь,  
столько всего случилось,

376

00:23:12,713 --> 00:23:14,423

- и я хочу тебя защитить...

- Нет.

377

00:23:16,838 --> 00:23:17,838

Нет?

378

00:23:18,374 --> 00:23:19,374

Хватит.

379

00:23:20,993 --> 00:23:21,993

Всё кончено.

380

00:23:26,879 --> 00:23:27,879

Нет.

381

00:23:29,251 --> 00:23:30,802

Нет, Джуниор, прошу.

382

00:23:31,021 --> 00:23:32,948

Прошу, не надо. Мы всё исправим.

383

00:23:33,029 --> 00:23:34,029

Нечего уже.

384

00:23:44,086 --> 00:23:45,637

Стоп, сколько ему лет?

385

00:23:47,141 --> 00:23:48,141

Сорок.

386

00:23:48,698 --> 00:23:49,838

Помоги нам бог...

387

00:23:51,577 --&gt; 00:23:54,054

Привет, это Энди Баркли.  
Оставьте сообщение.

388

00:24:00,118 --&gt; 00:24:01,118

Чёрт...

389

00:24:03,178 --&gt; 00:24:04,178

Энди Баркли?

390

00:24:04,723 --&gt; 00:24:06,666

Джейк Уилер? Где ты?

391

00:24:06,721 --&gt; 00:24:07,875

РИЧМОНД, ВИРДЖИНИЯ

392

00:24:07,987 --&gt; 00:24:10,322

На кухне. В Хакенсаке.

393

00:24:10,544 --&gt; 00:24:12,765

Хакенсак. Логично.

394

00:24:12,866 --&gt; 00:24:15,051

Ты знаешь про Чаки, но до сих пор жив.

395

00:24:15,682 --&gt; 00:24:17,324

Таких счастливициков немного.

396

00:24:17,694 --&gt; 00:24:19,935

Добро пожаловать в наш говёный клуб.

397

00:24:19,989 --&gt; 00:24:21,522

Я сперва думал, что спятил.

398

00:24:21,658 --> 00:24:23,131  
Ты ведь никому не говорил, да?

399  
00:24:23,230 --> 00:24:24,158  
Нет. Никому.

400  
00:24:24,201 --> 00:24:26,357  
Слушай, ты думал, что спятил?

401  
00:24:26,483 --> 00:24:28,887  
Именно так все решат,  
если кому расскажешь.

402  
00:24:29,664 --> 00:24:32,625  
Кстати о психах. Чаки ведь  
сейчас один, да?

403  
00:24:32,707 --> 00:24:34,389  
Или с женщиной? Двумя?

404  
00:24:35,971 --> 00:24:37,696  
Нет, вроде бы один. Но...

405  
00:24:38,129 --> 00:24:40,434  
Слушайте, Энди, у меня куча вопросов.

406  
00:24:40,619 --> 00:24:42,530  
А времени мало, и нам нужна помощь.

407  
00:24:43,088 --> 00:24:44,216  
Как его найти?

408  
00:24:44,461 --> 00:24:46,216  
О, Чаки не надо искать.

409  
00:24:46,728 --> 00:24:47,780

Он тебя найдёт.

410

00:24:48,079 --> 00:24:49,597  
А если не сможет найти,

411

00:24:49,699 --> 00:24:52,068  
вырежет всю твою семью,  
чтоб тебя выманить.

412

00:24:52,580 --> 00:24:54,837  
Джейк, он убил наших приёмных родителей.

413

00:24:54,901 --> 00:24:56,229  
Его ничто не остановит.

414

00:24:58,609 --> 00:25:01,462  
О, да, кстати. Он нападёт,  
когда будешь меньше всего ждать,

415

00:25:01,512 --> 00:25:03,195  
в знакомом ему месте.

416

00:25:03,301 --> 00:25:05,079  
Это его любимый сценарий.

417

00:25:06,201 --> 00:25:07,233  
Дом Джуниора.

418

00:25:08,443 --> 00:25:10,200  
Там есть где устроить ловушку.

419

00:25:10,820 --> 00:25:11,979  
Скинь мне адрес.

420

00:25:12,062 --> 00:25:13,062  
Мы уже едем.

421

00:25:28,544 --&gt; 00:25:29,968

Глэдис!

422

00:25:30,915 --&gt; 00:25:32,782

Наконец-то!

423

00:25:32,818 --&gt; 00:25:36,785

- Поздравляю, мисс Тилли!

- Спасибо.

424

00:25:36,825 --&gt; 00:25:39,087

Я уже говорила, дом очень добротный.

425

00:25:39,160 --&gt; 00:25:41,582

Ему нужна лишь капелька заботы.

426

00:25:41,862 --&gt; 00:25:43,843

И хозяйка вроде вас.

427

00:25:43,911 --&gt; 00:25:45,970

- Да?

- Которая сможет вернуть ему

428

00:25:46,038 --&gt; 00:25:47,873

первозданное великолепие.

429

00:25:48,079 --&gt; 00:25:51,976

Да. У нас на него большие виды.

430

00:25:52,277 --&gt; 00:25:54,036

- «У нас»?

- Да.

431

00:25:54,148 --&gt; 00:25:57,610

Мы с женихом сегодня же сюда заедем.

432

00:25:58,363 --> 00:26:00,844  
Поздравляю! Я так за вас рада!

433

00:26:00,878 --> 00:26:03,381  
- Спасибо. И я.  
- Но почему Хакенсак?

434

00:26:03,413 --> 00:26:06,127  
Ну, мой жених вырос в этом городе.

435

00:26:06,170 --> 00:26:08,002  
В этом самом доме.

436

00:26:08,050 --> 00:26:10,620  
О... Я...

437

00:26:11,767 --> 00:26:14,763  
Просто он пустовал с тех пор, как...

438

00:26:15,066 --> 00:26:19,042  
С той самой резни. Да.

439

00:26:19,136 --> 00:26:20,720  
- Да.  
- Да.

440

00:26:21,302 --> 00:26:24,827  
А. Так это родителей вашего жениха там...

441

00:26:24,851 --> 00:26:26,128  
Да!

442

00:26:27,685 --> 00:26:30,159  
О, столько воспоминаний...

443

00:26:30,635 --> 00:26:34,284  
Ясно... Кстати, чуть не забыла.

444

00:26:34,603 --> 00:26:36,517  
Вам уже и почта пришла.

445

00:26:41,491 --> 00:26:42,544  
Прошу.

446

00:26:42,581 --> 00:26:44,810  
Я неисправимый онлайн-шопоголик.

447

00:26:44,849 --> 00:26:48,290  
Понимаю. Что ж, хорошего  
вам вечера, мисс Тилли.

448

00:26:48,351 --> 00:26:50,794  
Может, дать вам автограф?

449

00:26:50,853 --> 00:26:52,077  
В другой раз.

450

00:26:52,400 --> 00:26:53,400  
Ладно.

451

00:26:54,252 --> 00:26:55,253  
Чудила...

452

00:27:01,711 --> 00:27:05,419  
Я пока что поставлю тебя сюда.

453

00:27:05,653 --> 00:27:06,822  
И...

454

00:27:15,552 --> 00:27:17,909

С новосельем!

455

00:27:25,248 --> 00:27:29,206  
Сиди смирно! Кому сказала? Сиди смирно,

456

00:27:29,276 --> 00:27:30,673  
не мешай мне.

457

00:27:31,421 --> 00:27:33,021  
Вот и всё, готово.

458

00:27:33,474 --> 00:27:35,196  
И совсем не больно, да?

459

00:27:35,256 --> 00:27:37,201  
А ты боялась!

460

00:27:39,859 --> 00:27:41,977  
Какая же ты миленькая.

461

00:27:47,468 --> 00:27:50,361  
Пока, лапуль. Буду поздно.

462

00:27:56,863 --> 00:27:59,105  
И не шали, пока меня нет.

463

00:28:02,930 --> 00:28:04,436  
Помогите!

464

00:28:05,999 --> 00:28:07,980  
Помогите!

465

00:28:20,854 --> 00:28:22,072  
Я требую адвоката.

466

00:28:22,906 --> 00:28:24,146  
Он скоро будет.

467  
00:28:24,448 --> 00:28:27,434  
Можете ничего не говорить,  
просто слушайте.

468  
00:28:30,207 --> 00:28:31,344  
Вот что мы имеем:

469  
00:28:31,984 --> 00:28:34,838  
Вы последняя видели МакВэй живой.

470  
00:28:35,625 --> 00:28:37,608  
Вы претендовали на её место,

471  
00:28:38,121 --> 00:28:40,960  
мы нашли ваши отпечатки в её кабинете,

472  
00:28:41,004 --> 00:28:44,949  
на месте преступления, а ещё... Это.

473  
00:28:45,709 --> 00:28:48,171  
Конечно, там везде мои отпечатки.

474  
00:28:48,209 --> 00:28:49,761  
Я работаю в школе!

475  
00:28:49,800 --> 00:28:52,384  
И это мы ещё не дошли до Оливера Хейдена.

476  
00:28:53,444 --> 00:28:54,937  
Он у вас учился, верно?

477  
00:28:55,962 --> 00:28:58,332  
А, и у вас были приводы по малолетке.

478

00:28:59,379 --> 00:29:03,109  
Может, МакВэй узнала  
о вашем тёмном прошлом?

479

00:29:05,464 --> 00:29:07,912  
Да. Ждите адвоката.

480

00:29:12,003 --> 00:29:13,125  
Вам он понадобится.

481

00:29:17,759 --> 00:29:21,136  
Полиция Хакенсака арестовала  
Рейчел Фэйрчайлд,

482

00:29:21,206 --> 00:29:25,599  
учительницу биологии в средней школе Перри,  
по подозрению в трёх убийствах.

483

00:29:26,234 --> 00:29:29,714  
В последнее время преступлений  
в городе совершается всё больше,

484

00:29:29,828 --> 00:29:33,919  
из-за чего мэра Мишель Кросс,  
возможно, не переизберут.

485

00:29:37,596 --> 00:29:40,437  
Оставить ключи? Вдруг радио  
захочешь послушать.

486

00:29:41,774 --> 00:29:43,971  
Ладно, я на всякий их оставлю.

487

00:29:47,090 --> 00:29:48,090  
Мам.

488

00:29:51,777 --> 00:29:53,306  
О чём вы там говорите?

489

00:30:03,444 --> 00:30:05,292  
Обо всём, о чём не говорим дома.

490

00:30:08,552 --> 00:30:10,262  
Почему дома нельзя поговорить?

491

00:30:13,085 --> 00:30:14,171  
Не знаю.

492

00:30:19,752 --> 00:30:20,981  
И обо мне тоже?

493

00:30:22,386 --> 00:30:23,528  
Само собой.

494

00:30:24,628 --> 00:30:25,628  
Знаешь,

495

00:30:25,955 --> 00:30:28,378  
ты – моя любимая тема для разговоров.

496

00:30:33,292 --> 00:30:34,462  
Иди сюда, приятель.

497

00:30:39,932 --> 00:30:40,932  
Я тебя люблю.

498

00:30:42,142 --> 00:30:43,198  
И я тебя.

499

00:30:46,106 --> 00:30:47,481  
Скоро вернусь, ладно?

500

00:31:06,645 --> 00:31:07,813  
Я им сказала.

501

00:31:09,674 --> 00:31:10,764  
Всё как есть.

502

00:31:13,058 --> 00:31:15,087  
Насчёт рака и прогнозов.

503

00:31:16,733 --> 00:31:18,266  
Больше никаких тайн.

504

00:31:19,102 --> 00:31:20,193  
Вы молодец.

505

00:31:21,156 --> 00:31:24,490  
Вы почувствовали облегчение,

506

00:31:24,812 --> 00:31:27,368  
поделившись этой тайной с близкими?

507

00:31:28,271 --> 00:31:29,273  
Нет.

508

00:31:30,625 --> 00:31:31,723  
Это было ужасно.

509

00:31:34,465 --> 00:31:36,168  
Зря я им рассказала,

510

00:31:37,016 --> 00:31:39,102  
разделила эту боль и страх.

511

00:31:40,462 --> 00:31:42,392

Не обо всём надо говорить.

512  
00:31:43,777 --> 00:31:44,886  
И...

513  
00:31:45,558 --> 00:31:47,008  
Я приняла решение.

514  
00:31:48,380 --> 00:31:49,782  
Я не буду лечиться.

515  
00:31:50,840 --> 00:31:53,141  
Бри, сейчас в вас говорит депрессия.

516  
00:31:53,193 --> 00:31:57,022  
Люди с вашим диагнозом  
часто впадают в отчаяние...

517  
00:31:57,074 --> 00:31:59,155  
Доктор Микстер, это не депрессия.

518  
00:31:59,594 --> 00:32:00,689  
И не отчаяние.

519  
00:32:01,609 --> 00:32:04,597  
Правда. Я давно не была так счастлива.

520  
00:32:06,685 --> 00:32:09,176  
Я просто хочу проводить время с семьёй.

521  
00:32:09,406 --> 00:32:11,404  
Сколько бы мне его ни осталось.

522  
00:32:11,811 --> 00:32:13,566  
Потому что каждый день — это дар.

523

00:32:14,908 --&gt; 00:32:16,058

Для всех нас.

524

00:32:17,110 --&gt; 00:32:18,110

Вы правы.

525

00:32:18,150 --&gt; 00:32:22,010

Может, меня на выходе автобус собьёт?

Кто знает, что нас ждёт?

526

00:32:22,632 --&gt; 00:32:24,703

А вдруг что-нибудь приятное?

527

00:32:25,841 --&gt; 00:32:28,552

Я хочу насладиться  
отпущенным мне временем.

528

00:32:30,087 --&gt; 00:32:33,385

И с гордо поднятой головой  
встретить свою судьбу.

529

00:32:39,624 --&gt; 00:32:43,281

ЛОГАН: ДУМАЮ О ТЕБЕ.

ЛЮБЛЮ ТЕБЯ, БРИ.

530

00:32:47,435 --&gt; 00:32:50,223

ЛОГАН, НАМ НАДО ПОГОВОРИТЬ. Я РЕШИЛА...

531

00:34:11,028 --&gt; 00:34:12,031

Мам?

532

00:34:22,866 --&gt; 00:34:24,240

Мам? Нет!

533

00:34:42,560 --&gt; 00:34:44,601

Понимаю, вам сейчас очень тяжело.

534

00:34:47,151 --&gt; 00:34:48,469

Но она ведь...

535

00:34:50,693 --&gt; 00:34:52,131

Я не понимаю.

536

00:34:53,487 --&gt; 00:34:55,788

Она говорила, что всё будет хорошо.

537

00:34:56,881 --&gt; 00:34:58,548

Что мы со всем справимся.

538

00:34:59,729 --&gt; 00:35:01,441

Вам она ничего не говорила?

539

00:35:02,701 --&gt; 00:35:05,348

Вы же, вашу мать, мозгоправ,  
и ничего не заметили?

540

00:35:06,980 --&gt; 00:35:09,565

В таких ситуация чувствовать  
гнев нормально.

541

00:35:10,223 --&gt; 00:35:12,625

Некоторые пациенты,  
осознав свою смертность,

542

00:35:12,676 --&gt; 00:35:14,336

хотят вернуть себе контроль

543

00:35:15,268 --&gt; 00:35:16,799

последним доступным способом.

544

00:35:19,964 --&gt; 00:35:21,074

И всё?

545

00:35:23,877 --> 00:35:26,103  
Она подумала: На хер нас всех?

546

00:35:29,277 --> 00:35:30,449  
И просто сдалась?

547

00:35:30,573 --> 00:35:33,577  
Её опухоль дала метастазы.

548

00:35:33,698 --> 00:35:36,617  
Прогнозы, даже с химиотерапией,  
были мрачными.

549

00:35:37,276 --> 00:35:40,789  
Она не хотела, чтобы вы бросили  
жизни на алтарь её лечения.

550

00:35:42,116 --> 00:35:46,213  
Поймите, ваша мама очень  
сильно вас всех любила.

551

00:35:49,604 --> 00:35:50,935  
Спасибо, что зашли.

552

00:35:54,830 --> 00:35:57,964  
Если захочешь поговорить,  
звони в любое время.

553

00:36:06,635 --> 00:36:08,984  
Очень сочувствую вашей утрате.

554

00:36:09,065 --> 00:36:10,480  
Берегите себя.

555

00:36:10,593 --> 00:36:14,401

Джуниор. По-моему, твоя мама  
не сама прыгнула.

556

00:36:21,070 --> 00:36:22,730  
Не лезь, твою мать, ко мне.

557

00:36:24,140 --> 00:36:26,216  
Всё было хорошо, пока ты не объявился.

558

00:36:46,549 --> 00:36:49,953  
Эй. Мне надо обратно в участок.

559

00:36:50,248 --> 00:36:51,930  
Очень много работы.

560

00:36:52,142 --> 00:36:54,202  
Захочешь есть — в холодильнике суп.

561

00:36:54,683 --> 00:36:56,246  
Спасибо.

562

00:36:57,380 --> 00:36:58,964  
Комендантский час в силе.

563

00:36:59,137 --> 00:37:01,006  
Обещай, что никуда не пойдёшь.

564

00:37:06,436 --> 00:37:10,738  
Девон, я знаю, что была  
к тебе слишком строга,

565

00:37:12,868 --> 00:37:14,590  
и я ошибалась насчёт Джейка.

566

00:37:15,538 --> 00:37:16,638  
Мне жаль.

567

00:37:17,397 --> 00:37:18,762  
Надо было тебя слушать.

568

00:37:23,022 --> 00:37:24,022  
Мам, стой.

569

00:37:25,704 --> 00:37:26,802  
Можно вопрос?

570

00:37:32,349 --> 00:37:33,349  
Валяй.

571

00:37:40,545 --> 00:37:42,510  
Как понять, что тебе кто-то нравится?

572

00:37:44,706 --> 00:37:46,559  
Когда мы с папой познакомились,

573

00:37:47,052 --> 00:37:48,994  
я всё время о нём думала.

574

00:37:50,009 --> 00:37:52,704  
И как видела его – сразу бабочки в животе.

575

00:37:56,380 --> 00:37:57,704  
У тебя так же?

576

00:37:59,257 --> 00:38:00,257  
С Джейком?

577

00:38:04,137 --> 00:38:05,137  
Да.

578

00:38:07,728 --> 00:38:10,485

Знаешь, я боялся, ты меня не поймёшь.

579

00:38:11,981 --> 00:38:15,527  
Милый, это ничего не меняет.

580

00:38:16,751 --> 00:38:18,002  
Ты мой сын.

581

00:38:18,540 --> 00:38:21,449  
И я люблю тебя. Слышишь?

582

00:38:27,114 --> 00:38:28,286  
И я тебя, мам.

583

00:38:29,603 --> 00:38:30,603  
Спасибо.

584

00:38:34,296 --> 00:38:36,049  
Я скучаю по нашим кино вечерам.

585

00:38:36,137 --> 00:38:38,214  
Давай на следующей неделе устроим?

586

00:38:38,488 --> 00:38:39,735  
И Джейка пригласи.

587

00:38:40,655 --> 00:38:42,654  
- Я подумаю.  
- Ладно.

588

00:39:18,151 --> 00:39:19,358  
Что это?

589

00:39:20,422 --> 00:39:22,116  
Это рыболовная леска.

590

00:39:22,220 --> 00:39:23,869  
Нашёл среди снастей Сэма.

591

00:39:24,024 --> 00:39:26,577  
В общем, я натянул её вдоль окон и дверей

592

00:39:26,727 --> 00:39:28,611  
и обмотал ей медвежонка Дэнни.

593

00:39:28,886 --> 00:39:32,479  
Он шевельнётся, даже если сюда  
попробует пролезть святой дух.

594

00:40:10,491 --> 00:40:12,243  
Даже святой дух не пролезет.

595

00:40:12,529 --> 00:40:13,529  
Чего?

596

00:40:13,783 --> 00:40:14,980  
Это наша сигнализация.

597

00:40:15,088 --> 00:40:17,371  
У них есть сигнализация, и не допотопная.

598

00:40:17,430 --> 00:40:18,986  
Копы здесь ни к чему.

599

00:40:19,720 --> 00:40:21,470  
И тем более — моя мама.

600

00:40:25,776 --> 00:40:27,797  
А где Джуниор? И твой дядя.

601

00:40:28,069 --> 00:40:29,162

В похоронном бюро.

602  
00:40:29,217 --> 00:40:30,423  
Почему ты не с ними?

603  
00:40:30,549 --> 00:40:31,746  
Сами справятся.

604  
00:40:32,072 --> 00:40:33,117  
Как и мы.

605  
00:40:34,073 --> 00:40:35,806  
Обзор лучше всего наверху,

606  
00:40:35,915 --> 00:40:36,947  
в моей комнате.

607  
00:40:39,048 --> 00:40:40,435  
Камень-ножницы-бумага?

608  
00:40:45,840 --> 00:40:46,899  
Серьёзно?

609  
00:40:47,835 --> 00:40:48,937  
Да господи...

610  
00:40:54,355 --> 00:40:57,268  
Только не трогай мои вещи, ладно?

611  
00:41:03,724 --> 00:41:07,147  
МАМА

612  
00:41:15,781 --> 00:41:18,144  
Слушай, я сказал маме,

613

00:41:19,283 --> 00:41:20,774  
что мне кое-кто нравится.

614  
00:41:22,616 --> 00:41:23,616  
Ты.

615  
00:41:27,152 --> 00:41:28,707  
Как она отреагировала?

616  
00:41:29,087 --> 00:41:32,189  
Ну, раз уж ты не маньяк, она не против.

617  
00:41:34,374 --> 00:41:35,374  
Да уж.

618  
00:41:36,092 --> 00:41:37,165  
Знаешь, может,

619  
00:41:38,233 --> 00:41:41,928  
ну, когда всё закончится,  
сходим на свидание?

620  
00:41:42,423 --> 00:41:44,936  
Ну, нормальное, а не на охоту  
на куклу-психа.

621  
00:41:45,990 --> 00:41:47,023  
Да, давай.

622  
00:41:47,965 --> 00:41:48,965  
Хорошо.

623  
00:41:49,108 --> 00:41:50,544  
Какие фильмы ты любишь?

624  
00:41:52,419 --> 00:41:53,721

Ужастики.

625

00:41:54,521 --> 00:41:56,138  
То есть, раньше я их любил.

626

00:41:58,480 --> 00:41:59,706  
Любимая героиня?

627

00:42:00,255 --> 00:42:01,893  
Лори Строуд, конечно же.

628

00:42:02,068 --> 00:42:03,776  
Джейми Ли точно получит «Сатурн».

629

00:42:03,882 --> 00:42:06,104  
Чувак, она и «Оскар» получит. Она шикарна.

630

00:42:06,203 --> 00:42:07,243  
Она потрясающая.

631

00:42:09,249 --> 00:42:10,330  
Короче,

632

00:42:12,030 --> 00:42:17,273  
мне кажется, нас уже Хэллоуином  
или там Пеннивайзом не проймёшь.

633

00:42:23,483 --> 00:42:24,765  
А вот и акула.

634

00:43:38,314 --> 00:43:39,642  
Твою мать...

635

00:43:41,205 --> 00:43:42,980  
В «Мысе страха» такого не было.

636

00:43:43,276 --&gt; 00:43:44,226

Само собой.

637

00:43:44,270 --&gt; 00:43:46,143

Де Ниро бы в трубу не пролез.

638

00:43:46,614 --&gt; 00:43:48,874

Да нет. В том фильме он ещё худой.

639

00:43:51,493 --&gt; 00:43:54,108

Ладно... Заходи с той стороны.

640

00:45:18,556 --&gt; 00:45:20,421

- Где он?

- Не знаю.

641

00:45:21,836 --&gt; 00:45:23,375

Он водит нас за нос.

642

00:45:36,959 --&gt; 00:45:37,959

Джейк?

643

00:45:40,976 --&gt; 00:45:42,111

Джейк!

644

00:45:44,660 --&gt; 00:45:47,183

Вот ты и попалась, сучка.

645

00:45:49,734 --&gt; 00:45:52,726

Но, если сделаешь кое-что, я тебя отпущу.

646

00:45:56,426 --&gt; 00:45:57,453

Что?

647

00:46:00,127 --&gt; 00:46:03,716

Тебе всего-то надо убить Джейка.

648

00:46:08,932 --> 00:46:10,887  
Все рано или поздно умирают.

649

00:46:11,238 --> 00:46:12,384  
Ну да.

650

00:46:12,752 --> 00:46:15,226  
Я вот и сам кучу раз умирал.

651

00:46:15,270 --> 00:46:17,040  
И ничего такого.

652

00:46:20,287 --> 00:46:22,289  
Хочешь, чтобы я убила Джейка?

653

00:46:23,785 --> 00:46:24,785  
Почему?

654

00:46:25,447 --> 00:46:28,133  
Не ври, тебе и самой хочется.

655

00:46:28,549 --> 00:46:30,661  
Тебя заводит его чмырить.

656

00:46:35,481 --> 00:46:36,481  
Да.

657

00:46:39,565 --> 00:46:40,849  
Да, ладно, признаю.

658

00:46:42,350 --> 00:46:43,676  
Я об этом подумывала.

659

00:46:45,452 --> 00:46:46,524  
Ты прав.

660  
00:46:48,182 --> 00:46:49,481  
Я хочу убить Джейка.

661  
00:46:50,620 --> 00:46:51,746  
Так и знал.

662  
00:46:53,045 --> 00:46:54,498  
Рассказать, как я его убью?

663  
00:46:55,058 --> 00:46:56,128  
А то!

664  
00:46:58,785 --> 00:47:00,122  
Я весь внимание.

665  
00:47:00,639 --> 00:47:01,847  
Ладно.

666  
00:47:06,110 --> 00:47:07,501  
Я забью его насмерть.

667  
00:47:10,673 --> 00:47:11,721  
Кочергой.

668  
00:47:13,667 --> 00:47:15,089  
Посмотреть дашь?

669  
00:47:18,361 --> 00:47:20,648  
Давай, Лекси! Убей его!

670  
00:47:21,250 --> 00:47:22,250  
Чёрт!

671  
00:47:26,092 --> 00:47:27,092  
Джейк!

672  
00:47:28,466 --> 00:47:29,466  
Чёрт!

673  
00:47:29,882 --> 00:47:31,406  
Давай-давай-давай...

674  
00:47:35,730 --> 00:47:38,363  
Я слишком стар для этой херни.

675  
00:47:52,602 --> 00:47:54,868  
Ребят, он побежал вниз.

676  
00:47:54,950 --> 00:47:56,011  
Ясно.

677  
00:47:58,531 --> 00:48:00,004  
Он даже не пытался меня убить.

678  
00:48:00,067 --> 00:48:01,542  
- И меня.  
- И меня.

679  
00:48:01,618 --> 00:48:02,684  
Есть кто?

680  
00:48:05,189 --> 00:48:06,801  
Девон? Ты здесь?

681  
00:48:07,423 --> 00:48:08,423  
Мам?

682  
00:48:10,379 --> 00:48:12,602

Эй, Девон! Смотри!

683  
00:48:14,071 --> 00:48:16,117  
Мам! Мам!

684  
00:48:21,445 --> 00:48:22,314  
Боже!

685  
00:48:22,383 --> 00:48:23,383  
Мама!

# CHUCKY



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.